



《飛天小女警Z》超「萌」新造型

2008-03-16 文 鍾瑄

2008年1月21日全新版本的《新登場！飛天小女警Z》在台灣首播，首次亮相的日本版飛天小女警引起觀眾好奇，也引發了兩極反應。原本只有二頭身的小女警們全變成身穿迷你裙的長腿美少女，讓喜愛日本動漫的觀眾直呼「好萌！」，日本版動畫更一改原著設定加入了日本少女動畫永遠不能少的「變身」元素。仔細一看，《新登場！飛天小女警Z》除了沿用原著的角色設定外，似乎和美國卡通頻道原創的《飛天小女警》毫無干係。



《新登場！飛天小女警Z》中小女警變成身穿迷你裙的長腿美少女。

《飛天小女警》美國原版

1995年在美國首播的《飛天小女警》，是由糖（sugar）、香料（spice）以及美好的事物（everything nice）與不小心加入的化學物X（chemical X）所製造出來的完美小女孩。三個年僅六歲的小女孩花花（Blossom）、泡泡（Bubbles）、毛毛（Buttercup），運用超能力聯手打擊犯罪、保護小鎮村（The City of Townsville），是一教導孩童分辨善惡的優良卡通。1998年推出固定一週播放六天的系列影集後，成為美國最受歡迎的兒童卡通節目，曾多次獲得美國艾美獎「傑出卡通劇集獎」提名，目前更以高達14國語言在世界各地的電視台播放。



《飛天小女警》，是由糖、香料以及美好的事物與不小心加入的化學物X所製造出來的完美小女孩。

是個毫無魄力只會打電話求救的老先生。比較之下，他們都和三個力量強大的小女孩形成強烈的對比。

《飛天小女警》變身 日本大改造

為了符合日本觀眾的胃口，也為了一振《飛天小女警》在日本的低收視率，日本東映公司推出日本動畫風格的《新登場！飛天小女警Z》（出ましたっ！パワパフガールズZ），13歲的赤堤桃子（赤堤ももこ）、豪德寺都（豪徳寺みやこ）與松原薰（松原かおる），因突發意外照射到了化學物Z（chemical Z）變成擁有變身能力的平凡少女，然而，化學物Z的外洩也使東京市出現許多擁有超能力的大壞蛋，於是她們決定靠變身能力保護東京市，成為「愛的力量、正義的化

《Powerpuff Girls（飛天小女警）》的創造，來自對「Powder puff」一詞的反動。70至80年代美國開放女性參與傳統上專屬男性的運動，進而出現了輕蔑女性的「Powder puff（粉撲運動）」一詞，原創者克洛格·麥克奎肯（Craig McCracken）便將原名為《狂歡女孩》的飛天小女警更名為Powerpuff Girls，強調小女孩也能擁有超強能力。

劇中刻意將邪惡角色都設定成男性，如魔人啾啾（Mojo Jojo）、壞死幫派（The Gangreen Gang）以及有點娘娘腔的「他」（Him），每集都固定在卡通中上演頭破血流的悲慘戲碼。另一方面，創造女孩們的尤教授，在卡通中父兼母職、是個富有母愛的男性角色；個性軟弱、有點脫線又不太可靠的小鎮村市長，

媒體歷屆廣告

推薦文章

- 變化自如 幕後的聲音演員
- 那些年 爸爸與芭樂的回憶

- 關余膚色 我想說的事

總編輯的話 / 郭穎慈



本期共有十九篇稿件。頭題〈夢想配方 攝影甜點與咖啡〉忠實刻劃一位科技新貴勇敢出走，開設一間攝影風格咖啡廳的歷程和堅持。

本期頭題王 / 洪詩宸



嗨，我是詩宸。雖然個子很小，但是很好動，常常靜不下來。興趣是看各式各樣的小說，和拿著相機四處拍，四處旅行。喜歡用相機紀錄下感動，或值得紀念的人事。覺得不論是風景還是人物，每個快門的...

本期疾速王 / 吳建勳



大家好，我是吳建勳，淡水人，喜歡看電影、聽音樂跟拍照，嚮往無憂無慮的生活。

本期熱門排行



夢想配方 攝影甜點與咖啡
洪詩宸 / 人物



橙色的季節 唯美「柿」界
陳思寧 / 照片故事



老驥伏櫪 馬躍八方
許翔 / 人物



追本溯源 探究大地之聲
劉雨婕 / 人物



變化自如 幕後的聲音演員
張婷芳 / 人物

身」。

初登場的飛天小女警Z最令人在意的當然是角色造型，《新登場！飛天小女警Z》沿用了日本動漫慣用的角色設定手法：背心、手套、迷你裙、修長的身形配上長長的雙腿。看到了變身後的超能花花、旋轉泡泡以及強力毛毛，都讓觀眾不禁讚嘆日本人的改造功力，幾乎完全顛覆了原先的《飛天小女警》雛型。

其中，「變身」是促成《新登場！飛天小女警Z》很「日本」最大的原因，「變身能力」已經成為日本少女動漫絕對不能少的元素，1992年講談社少女漫畫月刊なかよし(Nakayoshi)連載的《美少女戰士》（美少女戰士セーラームーン），奠定了日本少女動漫的變身模式，高喊變身名稱後，不斷旋轉地自動換裝、搭配了可愛的髮型與配件，連帶迸發出無限閃光、愛心與緞帶，幾乎是所有小女孩都無法抵擋的夢幻招式。這似乎也成為此類動畫成功的可靠路線，日本2003年愛知電視台推出的《真珠美人魚》、2004年東映公司的《光之美少女》，不僅在日本，在台灣也創下不錯的佳績。



印度版蜘蛛人帕維特•普拉哈卡(Pavitr Prabhakar)改用「瑜珈」制敵，連服裝都很印度。(圖片來源:美國卡通 亞洲翻創)

同樣是變身，與美國動漫的蜘蛛人、蝙蝠俠完全不同，同樣穿內褲造型的戰鬥服，用在不同人物身上卻創造截然不同的效果，《新登場！飛天小女警Z》在美國播出也頗受好評，讓美國動畫界不禁擔心日本動漫的恐怖蔓延力。

改版移植 利弊共存

事實上，角色移植改版不是第一次，為了讓卡通人物能在不同文化中生存，製作公司很歡迎這種「再製造」，以符合不同地區的觀眾口味。像是原先使用蜘蛛絲的蜘蛛人彼得•帕克(Peter Parker)，在印度版蜘蛛人中變成使用「瑜珈」制敵的帕維特•普拉哈卡(Pavitr Prabhakar)，仍舊努力剷奸除惡、維持正義；原來在美國兒童頻道Nicktoon教授西班牙文的Dora，為了因應全球化下的美國文化，Dora搖身一變成了許多小朋友的英文老師。

改版移植對一部作品來說似乎是好事，藉由不同製作者的文化背景，加入了許多新穎元素，然而《新登場！飛天小女警Z》卻也使《飛天小女警》成為日本動畫產業制式化生產下的犧牲品。《新登場！飛天小女警Z》看不到原創者對善惡不定的矛盾描述、看不到細膩的性別定位，論動畫風格，美國版的《飛天小女警》不如日本動畫來得細膩、漂亮；論劇情內容，15分鐘一集的《飛天小女警》，快節奏的戰鬥場面、單純的劇情設計，更能表達《飛天小女警》的主旨：善惡並非這麼好拿捏，如原創者克洛格•麥克奎肯(Craig McCracken)所說的：「英雄不是絕對的善，壞蛋也不是絕對的惡...因為每個人都有好的本性和壞的本性，只看你怎麼選擇。」

《新登場！飛天小女警Z》遺忘了《飛天小女警》的初衷，劇情走向如同過去同類型的日本動畫，善惡兩邊戰鬥後趨於平靜，日復一日、每集都用相同模式發展。過於光鮮的外表，反而模糊觀眾的焦點，也讓人覺得日本的相關動畫總是換湯不換藥，不過就是不同角色、不同戰鬥服，做一樣的战斗罷了。而《新登場！飛天小女警Z》像是日本美形動畫角色，穿上《飛天小女警》角色設定，做著跟美少女戰士一樣的事情。

但是換個角度想想，能看到不同版本的《飛天小女警》，除了讓觀眾一飽眼福，也能享受兩種不同文化、不同角度的動畫呈現，若非動畫人才的努力，我們不會這麼幸運，能有機會看到兩種精心設計的完美小女孩，維持正義讓世界更美麗。



橙色的季節 唯美「柿」界

新竹九降風吹起陣陣柿香，一片澄黃映入眼簾，那既是辛苦的結晶，也既是甜美的滋味。

▲TOP

[關於喀報](#) [聯絡我們](#)

© 2007-2014 國立交通大學 傳播與科技學系 All Rights Reserved.

Powered by  DODO v4.0